

『世羅高原農場見学』  
高知県 岡宗東亜子さん・永明さん

見学先の農場で新発想！  
果物や野菜や穀物を作らず。  
最新の栽培法を取り入れ、  
花畑を新種の花が彩る。  
虹色に咲く花が三百種、  
七十五万株の花が一面に広がる。  
農場職員が丹精込めて花を育て、  
観る人に笑顔があふれる。

世羅高原農場見学

見学 衆 揚 新 花 様  
不 神 瓜 菜 不 種 粮  
生 尹 門 路 出 妙 招  
創 村 鮮 花 彩 光 亮  
一 花 七 色 三 百 種  
七 十 五 万 株 滿 揚  
衆 揚 員 工 付 幸 勞  
游 入 賞 花 乐 洋

七色花投稿

岡宗 永明

10月～12月の予定 10月～12月的预定

10月6日	相談説明会・体験交流会	(愛媛県)	10月6日	相談説明会・体験交流会	(愛媛県)
10月13日	社会見学交流会	(島根県)	10月13日	观摩交流会	(島根県)
10月19日・11月16日・12月21日	広島高陽教室	(広島県)	10月19日・11月16日・12月21日	広島高陽教室	(広島県)
10月27日	体験交流会	(広島県東部)	10月27日	体験交流会	(広島県東部)
11月3日	社会見学交流会	(山口県)	11月3日	观摩交流会	(山口県)
11月10日	社会見学交流会	(徳島県)	11月10日	观摩交流会	(徳島県)
11月18日	国際フェスタ	(広島県)	11月18日	国際交流日	(広島県)

投稿・写真募集

あなたも「七色花」に記事や写真を載せてみませんか？内容は何でもかまいません。原稿の場合は400字以内でお願いします。写真の場合は短い説明文を付けてください。持参、郵送、FAX、メールでお願いします。送られた原稿や写真は通常返却いたしません。ご希望される方にはご返却いたします。その場合、「返却希望」と明記してください。なお、紙面の都合により、掲載されない場合もありますので、ご了承ください。  
みなさまからの投稿・写真をお待ちしています。

征集投稿・照片

您不希望把自己的文章或是旅游、生活小趣的照片登载在「七色花」上吗？投稿内容不限。文章原稿字数在300字以内。照片投稿需附上简短说明。投稿方式可直接送到中心，邮寄或传真均可。投稿的文章及照片不予归还，如果需要归还，请在投稿时写明【希望归还】四个字。此外，由于版面大小的限制，如有不能登载的情况，敬请见谅！

我们期待您积极踊跃的投稿和照片！

編集後記

猛暑に始まり 7/6西日本豪雨、9/4台風21号災害、9/6北海道地震と日本列島で次々と災害が起きました。いつ、わが身にふり掛かってくるかわかりません。皆さんもこうした災害の時に困らない対策をいたしましょう。避難経路と避難場所の確認も忘れないでください。そしてすぐに持ち出せるところに災害時に準備しておくべきものをセットにして置いておくことを忘れないでください。(谷本)

编辑后记

一入夏季，日本列岛各地就接连遭受到各种自然灾害的破坏。首先是7月6日的特大暴雨灾害，然后是9月4日的21号台风特大灾害，紧接着9月6日北海道大地震。灾害不选择时间和地点，随时可能会发生在我们身边。那么在灾难发生之前，我们应该做些什么呢？首先要事先确认好自己的逃生路线和避难所。另外还要准备一个避难时用的应急包。应急包内事先装好各种应急物品，放到容易拿放的地方以备不时之需。(谷本)

第63号 (1・4・7・10月発行/年4回)  
七色花

【発行者】  
中国・四国中国帰国者支援・交流センター  
社会福祉法人 広島県社会福祉協議会  
〒732-0816 広島市南区比治山本町12-2  
TEL 082-250-0210  
FAX 082-254-2464  
E-mail chushikoku-center@festa.ocn.ne.jp

鳥取県社会見学交流会・相談説明会

6月23日(土)鳥取県の帰国者を対象に交流会を開催しました。移動するバスの中でお薬手帳の一本化などの相談説明会を行いました。松江フォーゲルパークでは満開の花を觀賞し、ペンギンや水鳥とふれあいました。



鳥取県观摩交流会・咨询说明会

6月23日(周六)以鳥取县归国者为对象举办了交流会。利用移动时间向归国者们介绍了统一药物手册的重要性。之后一起参观游玩了正时百花齐放绽放紫嫣红的松江花鸟公园。还与企鹅和各种水鸟等有了近距离的接触。



広島県高齢者施設訪問・交流会

7月2日(月)広島県の帰国者が広島市にあるデイサービスセンターを訪問しました。色鮮やかな衣装に着替えた帰国者たちは賑やかな音楽に合わせて秧歌を披露しました。交流会の後は、施設長から説明を受けながら施設内を見学しました。



広島县老人院访问・交流会

7月2日(周一)和广岛的归国者在广岛市内的老人院进行了访问交流。归国者们换上色彩艳丽的服装，伴随着节奏欢快的乐曲，为设施利用者们表演了中国传统舞蹈秧歌。交流会后设施负责人不但介绍了设施的情况还带领大家对院内进行了参观。

中国帰国者支援機関連絡会

7月6日(金)中国・四国ブロックの地方自治体の帰国者担当課職員を対象に支援機関連絡会を開催しました。歴史的背景の説明や生活実態調査の結果報告、帰国者1世による体験発表や語りかけボランティアによる事例発表も行いました。

中国归国者支援机关联络会

7月6日(周五)以中四国地区，各县市政府机关的负责中国归国者支援事业的科员为对象举办了支援机关联络会。会上对归国者的历史背景进行了说明，针对归国者生活现状的调查结果进行了汇报，还特邀了归国者一代和现任交谈志愿者进行了体验发表。





岡山県社会見学交流会・ミニ説明会

7月13日(金)岡山県の帰国者を対象に水族館の城崎マリワールドを見学する交流会を開催しました。看板や案内図でわからない日本語があるとセンター職員に聞く人もいて、日本語を学習する良い機会にもなりました。



岡山县观摩交流会・迷你说明会

7月13日(周五)以冈山县归国者为对象举办了观摩交流会。组织归国者们参观了依山傍水而建的城崎水族馆。游玩过程中归国者们看到牌匾或宣传单上有不认识的日语就会主动询问。本次交流会不仅让归国者有机会接触了日本社会,又在游玩的过程中学习到了日语。

広島高陽教室

7月20日(金)は日本文化にふれてもらおうと、和紙ちぎり絵体験をしました。



7月20日(周五)为了让归国者有更多机会接触日本文化,这次教室的主题设置为体验和纸撕纸画。

広島高陽教室

8月17日(金)はフラワーアレンジメントの予定でしたが、生花は暑さで傷みやすいため、長く保存できるハーバリウムを作る体験をしました。



8月17日(周五)本次教室内容原计划为体验插花,但由于盛夏鲜花不易保存,因此与老师商量把内容改成可以长期保存的瓶装花饰,让归国者们一起进行了体验和制作。

白島小学校教職員研修会

7月27日(金)中国帰国者への理解を深めてもらおうと、白島小学校の教職員を対象に研修会を行いました。中国帰国者に関する歴史的背景について説明した後の帰国者1世本人による体験発表で多くの参加者が涙する様子が印象的でした。



白島小学教职员研修会

7月27日(周五)为了加深对中国归国者的理解,以白岛小学的教职员为对象举办了研修会。会上首先对中国归国者的历史背景进行了说明。还请来归国者1代本人进行了体验发表。不少与会者听完归国者本人声泪俱下的发表被感动得流下了热泪。

中国帰国者支援者研修会

9月6日(木)・9月7日(金)中国・四国ブロックの支援者を対象に研修会を開催しました。1日目は支援策の現状と課題について、生活実態調査について説明しました。2日目は医療通訳養成講座を行いました。



中国帰国者支援者研修会

9月6日(周四)・9月7日(周五)以中四国地区の支援者为对象举办了研修会。第一天主要针对支援政策的现状和课题,以及生活现状调查的结果进行了说明。第二天举办了医疗翻译讲座。



中四国地域の活動報告  
山口県担当者会議

7月17日(火)山口県で中国残留邦人等支援に係る担当者会議が行われ、当センターの職員も出席しました。参加者の中には今年初めて担当する人が多く、山口県と山口市を兼務している支援相談員による2世帯の帰国者の現状についての事例に、熱心に耳を傾けていました。

中四国地区活動報告  
山口県负责人会議

7月17日(周二)山口県针对负责中国残留邦人等支援的工作人员举办了负责人会议。本中心工作人员也应邀出席。参加会议的各市负责人中,本年度新接手支援工作的人居多。对支援相談員(山口县兼任山口市)列举出的1代2代归国者现状的各种实例都听得聚精会神。

投稿 3通ご紹介します。

投稿 介绍三篇投稿

『特別な社会見学交流会』  
岡山県 益田聖子さん  
7月13日中国帰国者支援交流センターが岡山県在住の帰国者のために特別な社会見学交流会を企画してくださいました。今回の見学先は兵庫県の豊岡市にある城崎マリワールドでした。城崎マリワールドにはいろんな魚や海獣がいました。特にトドやアザラシのショーとペンギンのお散歩が観客の目を惹いていました。マリワールドのすぐ近くには日本海があります。日和山から眺める日本海と青空の境界線が絵のように美しいです。岡山県の帰国者は普段、海を見る機会が少ないので、美しい海の景色を眺めながらお互いの近況を確認し合いました。楽しい時間はいつも早く過ぎ去ります。帰りのバスの中で、センターの職員は疲れているにも関わらず、帰国者のために健康保健知識を紹介してくださいました。健康を維持するには適度な運動以外に、バランスのよい食事と明るく前向きな考え方も大事だと教わりました。

『一次特别的社会见学交流会』  
岡山県 益田聖子  
7月13日広島中国帰国者支援交流センターの工作人员が岡山県帰国者安排了一次特别的社会见学交流会。来到兵库县丰冈市城崎海洋世界,参观了各种海洋动物。其中海豚,海象的精彩表演,企鹅散步等特色节目很受欢迎,吸引了大量游客。海洋馆外边是日本海,从日和山海岸眺望美丽壮观的日本海,蓝天碧海相映,日本海更加优美如画。对于平时很少看到大海的岡山県帰国者来说,真是大饱眼福。大家一边欣赏,一边交谈,相聚的时间总是觉得那么短暂。在返回途中,中心的工作人员不辞旅途劳累,仍然为归国者讲解如何做好自我保健,提高自我保健能力。倡导健康长寿。保持乐观心态,坚持健身运动,合理安排饮食,使健康时时伴随着您。

『回想 旅の思い出』  
岡山県 益田百合子さん

中国帰国者センターの交流会に孫と夫と参加し、バスで兵庫県の水族館に行きました。イルカや魚のショーを見て、めずらしい海草などの写真もいっぱい撮りました。孫は園内の山に登ったり、魚に餌をあげたりして遊びました。ペンギンのショーやセイウチのショーも見ました。釣りも体験しました。たくさん釣れたので、家に持って帰って天ぷらにして食べました。孫はおいしいと全部食べ、この旅行がよほど楽しかったのか、歌を歌ってくれて、私はそれを動画に撮りました。すごく楽しい旅行で、一日が終わった時、みんなでもた行きたいねと話しました。

『回想 旅途的回忆』  
岡山県 益田百合子  
这次我和爱人带着孙儿,参加了中国帰国者支援交流センター举办的交流会。我们乘坐旅游巴士去了兵库县的水族馆。观看了海豚和各种鱼儿的表演,还拍了许多奇珍海草的照片。孙儿一会儿爬山,一会儿给鱼儿喂食,玩儿得非常高兴。我们观看了企鹅和海象的表演之后,还参加了钓鱼体验并且还有很多收获!我们把钓到的鱼,带回家做成天妇罗。孙儿说好吃,于是所有的天妇罗就都成了他的盘中餐。旅游的欢乐之余,孙儿还给我们唱起歌儿来,我就用动画拍下来留念。这次旅游真的非常棒,旅游结束的时候,大家都说还想参加这样的活动。